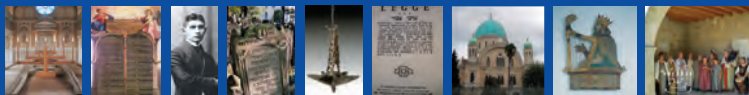


Europäischer Tag der Jüdischen Kultur

Tag der offenen Tür - Ausstellungen - Konzerte - Ausflüge - Vorträge

4. September 2011



Erbe und Modernität



- Belgien
- Bosnien-Herzegowina
- Bulgarien
- Dänemark
- Deutschland
- England
- Frankreich
- Griechenland
- Italien
- Kroatien
- Litauen
- Luxemburg
- Mazedonien
- Niederlande
- Norwegen
- Polen
- Portugal
- Rumänien
- Schweden
- Schweiz
- Serbien
- Slowakei
- Slowenien
- Spanien
- Tschechien
- Türkei
- Ukraine
- Ungarn



www.jewishheritage.org

www.lpb-bwl.de

Programm Elsass | Baden-Württemberg

Sonntag

4. September 2011

Europäischer Tag der Jüdischen Kultur

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur findet am 4. September 2011 gleichzeitig in rund dreissig Ländern statt. Der Tag will dazu beitragen, das europäische Judentum, seine Geschichte, seine Traditionen und Bräuche besser kennenzulernen. Er erinnert damit an die Beiträge des Judentums zur Kultur unseres Kontinents in Vergangenheit und Gegenwart.

Auf den beiden Rheinufeln zwischen Basel, Straßburg und Karlsruhe waren die Beziehungen zwischen den jüdischen Gemeinden und die Verbindung mit der regionalen Kultur stets sehr eng. Auf der elsässischen wie auf der deutschen Seite in Baden, Württemberg und Hohenzollern war bis zum 20. Jahrhundert das Landjudentum vorherrschend. Die religiösen jüdischen Bräuche wurden geachtet, wobei das jüdische Leben eng mit der Alltagskultur und dem Landleben verflochten war. Bei aller Unterschiedlichkeit gab es über die Jahrhunderte hinweg eine wechselseitige kulturelle Bereicherung in vielen Lebensbereichen.

In den jüdischen Gemeinden, an Gedenkstätten und Museen haben viele Ehrenamtliche ein vielfältiges und abwechslungsreiches Programm für den Europäischen Tag der Jüdischen Kultur 2011 vorbereitet: Konzerte, Synagogen- und Friedhofsbesuche, kulinarische Entdeckungen, Filmvorführungen und Vorträge.

Die Koordination und Organisation der Programme erfolgte durch B'nai Brith René Hirschler, Strasbourg, die Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten in Baden-Württemberg und die Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg



Falls nichts gegenteiliges erwähnt wird, finden alle Veranstaltungen am Sonntag, 4. September, statt. Diese Zusammenstellung wurde Anfang Mai 2011 abgeschlossen. Es kann kleine Änderungen geben. Um diese zu erfahren, können Sie auf <http://www.jewishheritage.org/jh/index.php> nachsehen. Sauf mention contraire, toutes les animations ont lieu le dimanche 4 septembre. Ce programme a été finalisé début mai 2011, et est susceptible de petites modifications. Pour en prendre connaissance, vous pouvez aller sur le <http://www.jewishheritage.org/jh/index.php>

ADELSHEIM-SENNFELD

Heimatomuseum und Gedenkstätte „Ehemalige Synagoge Sennfeld“ | Musée et mémorial « Ancienne Synagogue Sennfeld »

Hauptstr. 43

15.00-18.00 Uhr Ausstellung: Dokumentation jüdischer Wohnhäuser in Sennfeld
15h-18h Exposition: Documentation des maisons juives de Sennfeld

ATTENWEILER

Atelier für Malerei und Keramik

Biberacher Straße 19

11.00 Uhr LIEBE in den Gedichten von Else Lasker-Schüler, des Hohen Liedes Salomos und weiteren literarischen Texten des Judentums.

(Bildende Kunst: Marlis Glaser, Attenweiler; Rezitation: Klaus Müller, Theater Augsburg; Musik und Gesang: Chaim Kapuja, Tübingen)

11h AMOUR dans les poèmes d'Else Lasker-Schüler, du Cantique des cantiques et d'autres textes littéraires d'origine juive

(Arts : Marlis Glaser, Attenweiler; Récitation : Klaus Müller, Theater Augsburg; Musique et chants : Chaim Kapuja, Tübingen)

BAD BUCHAU

Tourist Information „Haus des Gastes“

Marktplatz 2

13.00-15.00 Uhr Die Begegnungsstätte mit Dokumenten aus der ehemaligen jüdischen Gemeinde Bad Buchau ist geöffnet.

13h-15h Le site de rencontre avec des documents de l'ancienne communauté juive de Bad Buchau est ouvert.

15.00 Uhr Führung über die Hofgartenstraße, den Synagogenplatz, die Judengasse, den jüdischen Friedhof

15h Visite guidée au long de la Hofgartenstraße, de la place de la synagogue, de la Judengasse, du cimetière juif

BAD MERGENTHEIM

Deutschordensmuseum

Schloss 16

14.00 Uhr Führung mit Hartwig Behr: „Schloss und Stadt. Was übrig blieb. Zeichen jüdischen Lebens in Museum und Stadt“

14h Visite guidée avec Hartwig Behr : « Château et Ville. Ce qui resta. Signes de la vie juive dans le château et dans la ville »

BOPFINGEN-OBERDORF

Gedenk- und Begegnungsstätte ehemalige Synagoge Bopfingen | Site de rencontre et de mémoire Ancienne synagogue Oberdorf

Lange Straße 13

12.00-19.00 Uhr Die Gedenkstätte ist geöffnet.

12h-19h Le site de mémoire est ouvert.

14.00 Uhr Führung durch die Gedenkstätte

14h Visite guidée du site de mémoire

Musikalische Umrahmung mit dem DUO JABADAO (Familie Hartmann)

Gespräche bei israelischem Wein und Gebäck

Encadrement musical avec le DUO JABADAO (Familie Hartmann)

Entretiens avec vin israélien et pâtisserie

Eintritt frei, Spenden erbeten | Entrée libre, dons bienvenus

BRAUNSBACH

Rabbinatsmuseum Braunsbach | Musée du rabbinat

Im Rabbinat

14.00-17.00 Uhr Das Museum ist geöffnet.

Sonderausstellung: „Der Zukunft entgegen. Berühmte jüdische Persönlichkeiten“

14h-17h. Le musée est ouvert.

Exposition temporaire « En avant vers le futur. Personnes juives célèbres »

BREISACH AM RHEIN

Blaues Haus | Maison Bleue

Rheintorstraße 3

Ausstellung: „Was übrig blieb – ‚Zeignisse‘ jüdischen Lebens“

Exposition : « Ce qui resta. ‚Zeignisse‘ (Documents) de la vie juive »

11.00-18.00 Uhr Das Blaue Haus ist geöffnet.

11h-18h La Maison Bleue est ouverte.

15.00 Uhr Führung durch das Blaue Haus

15h Visite guidée de la Maison Bleue

BRETTEEN

Jüdischer Friedhof | Cimetière juif

Windstegweg (Straßenbahnhaltestelle | Station tramway : Windstegweg)

14.30 Uhr Das Haus des Lebens – Jüdischer Friedhof in Bretten

14h30 La Maison de la Vie – Le cimetière juif de Bretten

BRUCHSAL-UNTERGROMBACH

Jüdischer Friedhof auf dem Eichelberg - Eingangstor |

Cimetière juif sur le Eichelberg - Portail

Anfahrt: Zufahrt General Dr. Speidel-Kaserne auf dem Eichelberg,

Abzweigung B3, zwischen Bruchsal und Untergrombach |

Accès: route vers la caserne General Dr. Speidel, bifurcation B3 entre

Bruchsal et Untergrombach

13.30-17.30 Uhr Der Friedhof ist geöffnet.

13h30-17h30 Le cimetière est ouvert.

14.00 Uhr und 16.00 Uhr Führung mit dem Heimatforscher Dietmar Konanz

14h et 16h Visite guidée avec l'historien Dietmar Konanz

CRAILSHEIM

Jüdischer Friedhof | Cimetière juif

Beurlbacher Straße

11.00 Uhr Führung

11h Visite guidée

Marktplatz | Place du marché

14.30 Uhr Führung „Spuren jüdischen Lebens“

14h30 Visite guidée « Traces de vie juive »

CREGLINGEN

Jüdisches Museum Creglingen | Musée juif Creglingen

Badgasse 3

15.00 Uhr Führung

15h Visite guidée

EFRINGEN-KIRCHEN

Jüdischer Friedhof Kirchen | Cimetière juif Kirchen

Rote-Bruck-Weg

14.30 Uhr Friedhofsführung

14h30 Visite guidée du cimetière

EMMENDINGEN

Jüdisches Museum | Musée juif

Schlossplatz 7

11.00-18.00 Uhr Tag der offenen Tür

11h-18h Journée portes ouvertes

11.30 Uhr Vortrag und Gespräch mit Monika Miklis M. A.:

„Moderner Synagogenbau in Deutschland“

11h30 Conférence et discussion avec Monika Miklis M. A. :

« Construction de synagogues modernes en Allemagne »

14.00 Uhr Führung durch das jüdische Museum Emmendingen

mit Rivka Holländer und Carola Grasse

14h Visite guidée du musée juif Emmendingen

avec Rivka Holländer et Carola Grasse

15.30 Uhr Vortrag und Gespräch mit Rivka Holländer: "Herausforderung – Wandel – neue Wege: Die jüdische Gemeinschaft in Deutschland heute"

15h30 Conférence et discussion avec Rivka Holländer : « Défi – changement – nouvelles voies. La communauté juive dans l'Allemagne d'aujourd'hui »

17.00 Uhr Vortrag Dr. Ursula Hellerich: „Europäische Ost-West-Passage:

Lena Gorelik – jüdisch, russisch, deutsch und auch noch Schriftstellerin! Ein Porträt“

17h Conférence Dr. Ursula Hellerich : « Passage européen est-ouest :

Lena Gorelik – juive, russe, allemande et en surplus écrivaine ! Un portrait »

Simon-Veit-Haus, Gemeindesaal | Maison Simon Veit, salle communale

Kirchstraße 11

18.00 Uhr Workshop Israelische Tänze mit Dörte Wittko

18h Workshop Danses israéliennes avec Dörte Wittko

12.00-18.00 Uhr Leckeres aus koscherer Küche, koscherem Wein und Sekt

12h-18h Gourmandises de la cuisine casher, vin et mousseux casher

Synagoge | Synagogue

Landvogtei 11

14.00 und 16.00 Uhr Führungen

14h et 16h Visites guidées

EPPINGEN

Mikwe „Jordanbad“ | Miqweh « Jordanbad »

Küfergasse 2

14.00-17.00 Uhr Die Mikwe ist geöffnet.

14h-17h Le miqweh est ouvert.

Stadt- und Fachwerkmuseum „Alte Universität“ |

Musée municipal et du colombage « Ancienne Université »

Altstadtstraße / Fleischgasse 1

14.00 Uhr Stadtführung: „Auf den Spuren der Eppinger Juden“

14h Visite guidée de la ville : « Sur les traces des juifs d'Eppingen »

Jüdischer Friedhof | Cimetière juif

Weinbrennerstraße

16.00 Uhr Friedhofsführung

16h Visite guidée du cimetière

ETTENHEIM-ALTDORF

Kunsthalle Altdorf (Ehemalige Synagoge) | Salon d'art (Ancienne Synagogue)

Eugen-Lacroix-Straße 2

11.00-18.00 Uhr Besichtigung der ehemaligen Synagoge

11h-18h Visite de l'ancienne synagogue

15.30 Uhr Lesung mit Susanne Bruckner

15h30 Lecture avec Susanne Bruckner

16.00 Uhr Film von und mit Evelyn Dreyfus „Les fantômes de Kippenheim“

16h Film de et avec Evelyn Dreyfus « Les fantômes de Kippenheim »

17.15 Uhr Konzert

17h15 Concert

FREIBURG IM BREISGAU

Stolperstein für Lotte Bernstein | Pavé de mémoire pour Lotte Bernstein

Goethestraße 3

14.00 Uhr Stolpersteinführung mit Marlis Meckel „Keine Zukunft ohne Erinnerung“

14h Visite guidée le long des pavés de mémoire avec Marlis Meckel

« pas de futur sans mémoire »

Holbeinstraße 5

14.00 Uhr Spurensuche mit Gardy Käthe Ruder

„Lilly Reckendorf: Freiburg – Lahr - Gurs – Freiburg - Ehrenhain“

14h Recherche de traces avec Gardy Käthe Ruder :

« Lilly Reckendorf : Freiburg – Lahr – Gurs – Freiburg – jardin de commémoration »

FREUDENTAL

Pädagogisch-Kulturelles Centrum Ehemalige Synagoge Freudental

Strombergstraße 19

11.00-16.00 Uhr Tag der offenen Tür mit Führungen und Musik

11h-16h Journée portes ouverte avec visites guidées et musique

GÖPPINGEN-JEBENHAUSEN

Jüdischer Friedhof | Cimetière Juif

Kreuzhaldenweg

14.00 Uhr Geführter Rundgang mit Dr. Karl-Heinz Rueß

14h Tour guidé avec Dr. Karl-Heinz Rueß

HAIGERLOCH

Ehemalige Synagoge | Ancienne Synagogue

Gustav-Spier-Platz

11.00-17.00 Uhr Die Ausstellung "Spurensicherung:

Jüdisches Leben in Hohenzollern" ist geöffnet.

11h-17h L'exposition « Sauvegarde des traces juives du pays de Hohenzollern » est ouverte.

14.00-15.00 Uhr Geführter Rundgang durch die ehemalige Synagoge und die Mikwe

14h-15h Tour guidé de l'ancienne synagogue et du miqweh

HECHINGEN

Alte Synagoge | Ancienne synagogue

Goldschmiedstraße 20

15.00 Uhr Vortrag: „Der Rabbi und die Hohenzollern –

Aus dem Leben und Wirken des letzten Rabbiners Dr. Samuel Mayer“

15h Conférence : « Le rabbin et les Hohenzollern –

Vie du dernier rabbin Dr. Samuel Mayer »

HEMSBACH AN DER BERGSTRASSE

Ehemalige Synagoge | Ancienne Synagogue

Mittelgasse

13.00-17.00 Uhr Tag der offenen Tür mit Führungen bei Bedarf

13h-17h Journée portes-ouvertes avec visites guidées en cas de nécessité

14.00 Uhr Power-Point-Präsentation: „Versuche der Emanzipation der Juden in Deutschland seit 1750 – Moses Mendelssohn und die Folgen“

14h Présentation Power-Point : « Essais d'émancipation des juifs d'Allemagne depuis 1750 – Moses Mendelssohn et les conséquences »

15.30 Uhr Power-Point-Präsentation: „ Das Verhältnis zwischen Christen und Juden seit 1960 – ein wirklich neues Verhältnis oder nur alter Wein in neuen Schläuchen?“

15h30 Présentation Power-Point : La relation entre juifs et chrétiens

depuis 1960 – une relation réellement nouvelle ou seulement du vieux vin dans de nouvelles outres ? »

HOHBERG-DIERSBURG

Rathaus von Diersburg | Mairie de Diersburg

Lange Straße 13

10.00-12.00 Uhr Rundgang zu den Stätten der ehemaligen jüdischen Gemeinde mit Friedhofsbesuch

10h-12h Tour guidé des sites de l'ancienne communauté juive avec visite du cimetière

HORB AM NECKAR

Jüdischer Betsaal Horb | Salle de prière de Horb

Fürstabt-Gerbert-Straße 2

14.00 Uhr Umbenennung des Platzes vor dem Betsaal nach dem letzten Horber Rabbiner Dr. Abraham Schweizer. Der jüdische Betsaal kann besichtigt werden.

14h Changement de nom de la place devant la salle de prière d'après le dernier rabbin de Horb, Abraham Schwarz. Possibilité de visiter la salle de prière.

KARLSRUHE

Gedenktafel am Platz der ehemaligen liberalen Synagoge |

Plaque commémorative pour l'ancienne synagogue libérale

Kronenstraße 11

Rundgang „Auf den Spuren jüdischen Lebens in Karlsruhe“

Tour guidé « Sur les traces de la vie juive à Karlsruhe »

Zeitangabe bei verpflichtender Anmeldung unter | Indication de l'horaire lors de la réservation obligatoire sous +49 (0)721.72 035 oder I ou info@jg.karlsruhe.de

Jüdisches Gemeindezentrum | Maison de la communauté juive

Knielinger Allee 11

Ab 15.00 Uhr Traditionelle koschere Köstlichkeiten

Dès 15h Gourmandises traditionnelles casher

15.00 Uhr Synagogenführung: „Jüdisches Leben in Karlsruhe, Sitten und Gebräuche“

15h Visite guidée de la synagogue : « Vie juive à Karlsruhe, mœurs et coutumes »

18.00 Uhr Konzert des Berliner „Kaljurny-Trios“ (Gesang, Klarinette, Klavier)

18h Concert du « Kaljurny-Trio » de Berlin (Chant, clarinette, piano)

KONSTANZ

Gemeinderäume der Jüdischen Gemeinde Konstanz |

Salles de communauté de la Communauté juive de Konstanz

Obere Laube 48

11.00 Uhr Offizielle Eröffnung mit Grußwort der Vorsitzenden Minia Joneck u. a.

11h Ouverture officielle avec mots d'accueil de la Présidente Minia Joneck et autres

11.15 Uhr Vortrag N. N.: „Der Zukunft entgegen“

11h15 Conférence N. N.: « En avant vers le futur »

14.00-15.00 Uhr Führung durch das jüdische Konstanz mit Wolfgang Hudel

14h-15h Visite guidée de la ville juive de Constance avec Wolfgang Hudel

15.30 Uhr Konzert mit Darja Grodec

15h30 Concert avec Darja Grodec

17.00 Uhr Podiumsdiskussion

17h Débat en public

18.30 Uhr Koscheres Buffet

18h30 Buffet casher

LADENBURG

Marktplatz | Place du marché

17.00 Uhr Führung durch das jüdische Ladenburg und Besuch der Abteilung „Die jüdischen Ladenburger“ im Lobdengau-Museum Ladenburg

17h Visite guidée de Ladenburg juif et visite de la section

« Les juifs de Ladenburg » dans le musée du Lobdengau à Ladenburg

LAUPHEIM

Museum zur Geschichte von Christen und Juden – Schloss Großlaupheim

Claus-Graf-Stauffenberg-Straße 15

15.00 Uhr Konzert: „Elija Avital – Lieder aus der Seele. Geschichten aus dem Herzen“

15h Concert « Elija Avital – Chansons venant de l'âme - histoires venant de cœur »

LEONBERG

KZ-Dokumentationsstätte im alten Engelbergtunnel |

Centre de documentation du KZ Leonberg dans le vieux tunnel d'Engelberg

Ende der Seestraße | Fin de la Seestraße

14.00-16.00 Uhr Die Dokumentationsstätte ist geöffnet.

Fortlaufende Führungen „Juden im KZ Leonberg“

14h-16h Le centre de documentation est ouvert.

Visites guidées continues « Les juifs au camp de Leonberg »

LÖRRACH

Israelitische Kultusgemeinde | Communauté juive

Rainstraße 6

11.00-13.00 Uhr Buntes Kinderprogramm (4- bis 7-jährigel)

11h-13h Programmes pour enfants (4 à 7 ans)

15.00-15.45 Uhr Synagogenführung für 8- bis 13-jährige

15h-15h45 Visite guidée pour jeunes (8 à 13 ans)

18.00 Uhr Vortrag: „Wie aus Vergangenheit Zukunft wird.“

Geschichte des modernen Hebräischen“

18h Conférence : « Comment le passé devient futur.

Histoire de l'hébreu moderne »

LUDWIGSBURG

Kulturzentrum - Stadtbibliothek, Kleiner Saal

Centre Culturel - Bibliothèque Municipale, petite salle

Wilhelmstraße 9/1

18.00 Uhr Konzert mit Natalia (Gesang) und Alexander Korolev (Klavier):

„Jüdische Romanzen“

18h Concert avec Natalia (chant) et Alexander Korolev (piano) :

« Les romances musicales juives »

ÖHNINGEN-WANGEN

Jacob-Picard-Gedenkstätte | Mémorial Jacob Picard

Hauptstraße 35 (Wangen)

Mittwoch, 28.8.2011

15.00 Uhr „Jüdisches Leben am See“

Führung durch das christlich-jüdische Dorf mit Friedhofsbesichtigung

15h « Vie juive au bord du lac »

Visite guidée à travers le village judéo-chrétien avec visite du cimetière

OFFENBURG

Gedenkstätte Salmen | Mémorial Salmen

Lange Straße 2

11.00 Uhr Führung der Gedenkstätte Salmen mit Marion Hermann-Malecha:

„Zukunft damals nur außerhalb Deutschlands“

11h Visite guidée du Mémorial Salmen avec Marion Hermann-Malecha :

« Un futur... à l'époque uniquement possible hors d'Allemagne »

Rathaus | Mairie

11.00 Uhr Rundgang mit Gerda Maria Lüttgen:

„Stolpersteine in der Innenstadt“

11h Tour guidé avec Gerda Maria Lüttgen :

« Les pavés de mémoires du centre-ville »

14.00 Uhr Rundgang mit Marion Hermann-Malecha:

„Stolpersteine in der Innenstadt“

11h Tour guidé avec Marion Hermann-Malecha :

« Les pavés de mémoires du centre-ville »

Jüdischer Friedhof (Einsegnungshalle) | Cimetière juif

15.30 Uhr Friedhofsführung mit Ina Stirn

15h30 Visite guidée du cimetière avec Ina Stirn

PFORZHEIM

Synagoge | Synagogue

Emilienstraße 20-22

11.00 Uhr Vortrag des Basler Rabbiners Arie Folger: „Der Zukunft entgegen“.

Im Anschluss Bewirtung mit koscheren Speisen und Getränken

11h Conférence du rabbin bâlois Arie Folger : « En avant vers le futur »

À la suite plats et boissons casher

ROTTENBURG AM NECKAR-BAISINGEN

Gedenkstätte Synagoge Baisingen | Mémorial Synagogue de Baisingen

Kaiserstraße 59a

14.00 Uhr und 16.00 Uhr Gedenkstättenführungen

14h et 16h Visites guidées du mémorial

Jüdischer Friedhof | Cimetière juif

Galgenweg

15.30 Uhr und 17.30 Uhr Führungen durch den Friedhof mit seinen

über 400 Grabsteinen

15h30 et 17h30 Visites guidées du cimetière avec ses plus

de 400 pierres tombales

ROTTWEIL AM NECKAR

Busparkplatz „Am Nägelesgraben“ | Parking bus

14.00 Uhr Exkursion nach Horb-Nordstetten (Berthold Auerbach) und

Horb-Mühringen (Moshe Katz) u.a.

14h Excursion vers Horb-Nordstetten (Berthold Auerbach) et

Horb-Mühringen (Moshe Katz) et autres

Reservierungen und Informationen | Réservations et informations +49.(0)741.14.345

SCHWABISCH HALL-HESSENTAL

KZ-Gedenkstätte Hessental | Mémorial du KZ Hessental

Karl-Kurz-Straße

15.00 Uhr Führung

15h Visite guidée

STUTTGART

Synagoge | Synagogue

Firnhaberstraße 9

11.00-12.30 und 15.00-16.00 Uhr Synagogenführungen mit Rachel Dror

11h-12h30 et 15h-16h Visites guidées de la synagogue avec Rachel Dror

13.00 Uhr Vortrag Valery Kaufmann und Dr. Barbara Klimczik:

„Die letzte Unterkunft der Hoffnung – Kunst in Theresienstadt“

13h Conférence Valery Kaufmann et Dr. Barbara Klimczik :

« Le dernier repli de l'espérance - l'art à Theresienstadt »

SULZBURG

Ehemalige Synagoge | Ancienne synagogue

Gustav-Weil-Straße

11.00-17.00 Uhr Die Synagoge ist geöffnet.

11h-17h La synagogue est ouverte.

14.00 und 16.00 Uhr Führungen

14h et 16h Visites guidées

19.00 Uhr Rezitation und Gesang von Gedichten und Vertonungen von Nelly Sachs (1891-1970) und Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942) mit Martina Roth:

„Herzkeime – ein Abend zwischen den Welten der Frauen“

19h Récitation et chant de poèmes et de sonorisations de Nelly Sachs (1891-1970) et Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942) avec Martina Roth : « Semences du

coeur – une soirée dans la vie des femmes »

Reservierungen unter | Réservations sous +49.(0)7634.5600-40

ÜBERLINGEN

Kulturraum Kapuzinerkirche

Klosterstraße 1

11.00 Uhr Podiumsgespräch mit Landesrabbiner a. D. Joel Berger und Prof. Dr. Wolfgang Benz: „Antisemitismus im Alltag“, Eintritt frei

11h Discussion en publique avec l'ancien Landesrabbiner du Wurtemberg, Joel Berger et Prof. Dr. Wolfgang Benz : « Antisémitisme au quotidien », Entrée libre

20.00 Uhr „Chanson-Konzert gegen das Vergessen.

Ein Chanson für Edith Piaf. Der Welterfolg des Norbert Glanzberg“

20h Concert « Chansons contre l'oubli.

Une Chanson pour Édith Piaf. Le succès mondial de Norbert Glanzberg ».

Karten | Tickets 20.- EUR

(Ermäßigungen | Réductions: VVK Tourist Info Überlingen und I et www.reservix.de)

Städtisches Museum | Musée de la ville

Krummbergerstraße

14.00 Uhr Vortrag Oswald Burger:

„Jüdisches Überlingen im Spiegel der Leopold-Sophien-Bibliothek“

14h Conférence Oswald Burger :

« Überlingen la juive au reflet de la bibliothèque Leopold-Sophia »

Eintritt frei | Entrée libre

walz Kunsthandel

Bahnhofstraße 14

16.00 Uhr Vortrag N.N. im Rahmen der Ausstellung „Erich Heckel“:

„Ausgrenzung und Verfolgung von Künstlern am Bodensee“

16h Conférence N.N (dans le cadre de l'exposition « Erich Heckel ») :

« Marginalisation et poursuite d'artistes aux bords du lac de Constance »

Eintritt frei | Entrée libre

Kinocentrum Cinegreth

Landungsplatz 14

18.00 Uhr Film „Die Kinder von Paris“

18h Film « Les enfants de Paris »

Kosten | Prix 7.- EUR

ULM

Neuer Friedhof | Nouveau cimetière

Haupteingang | Entrée principale

9.00 -11.00 Uhr Führung mit Christof Maihoefer über den

jüdischen Friedhofsbereich unter dem Aspekt der Zukunftserwartung

9h -11h Visite guidée avec Christof Maihoefer sur la partie juive

du cimetière sous l'aspect de l'attente du futur

Weinhof / Brunnen

11.30 -13.30 Uhr Stadtführung mit Dr. Nicola Wenge und Ingo Bergmann:

„Jüdisches Ulm vom Mittelalter bis zur Gegenwart.“

11h30 -13h30 Visite guidée de la ville avec Dr. Nicola Wenge et Ingo Bergmann :

« Ulm juive du moyen-âge à nos jours »

Haupteingang des Münsters | Porte centrale de la cathédrale

Münsterplatz

14.00 -15.30 Uhr Führung mit Christof Maihoefer zu jüdischen Spuren im

Ulmer Münster, unter besonderer Berücksichtigung der Jeremia-Skulptur

14.00 -15.30 Uhr Visite guidée avec Christof Maihoefer au sujet des traces juives

dans la cathédrale d'Ulm, avec considération spéciale de la sculpture de Jérémie

Jüdische Gemeinde Ulm | Communauté juive Ulm

Neutorstraße 28

16.00 -17.30 Uhr Vortrag Rabbiner Shneur Trebnik:

„Die neue Synagoge. Bericht zum aktuellen Planungsstand“

16h -17h30 Conférence du rabbin Shneur Trebnik :

« La nouvelle synagogue. Informations sur l'état actuel des plans de constructions »

Alle Veranstaltungen kosten 4.- /2.- EUR.

Toutes les manifestations culturelles coûtent 4.- /2.- EUR.

WALDSHUT-TIENGEN

Tiengen

vor der Katholischen Kirche Maria Himmelfahrt |

devant l'église catholique Maria Himmelfahrt

16.00 Uhr Führung mit Martin Emmerich und Franz Söffge:

„Auf den Spuren jüdischen Lebens in Tiengen“

16h Visite guidée avec Martin Emmerich et Franz Söffge :

« Sur les traces de la vie juive à Tiengen »

Klettgau- und Heimatmuseum , Jüdisches Zimmer |

Klettgau- und Heimatmuseum, chambre juive

Schlossplatz

Die Ausstellung „5 Jahrhunderte Jüdisches Leben in Tiengen“ ist geöffnet.

L'exposition « 5 siècles Vie juive à Tiengen » est ouverte.

WALLHAUSEN-MICHELBAACH AN DER LÜCKE

Ehemalige Synagoge | Ancienne synagogue

Judengasse 4

13.00 -16.00 Uhr Offener Sonntag mit Synagogen- und Friedhofsführungen.

Dazu gibt es israelischen koscheren Wein und Gebäck.

13h -16h Journée portes ouvertes avec visites guidées de la synagogue et

du cimetière. Dégustation de vin et de pâtisserie israélienne casher.

17.00 Uhr Konzert mit der „Hohenloher Schulhausklezmer“: „Klezmer und mehr“

17h Concert de la « Hohenloher Schulhausklezmer » : « Klezmer et plus »

WERBACH -WENKHEIM

Ehemalige Synagoge Wenkheim | Ancienne synagogue Wenkheim

Breite Straße

11.00 Uhr Einführung von Johannes Georg Ghiraldin in der Synagoge

Wenkheim. Anschließend Busfahrt zu den Friedhöfen von Wenkheim,

Külsheim, Wertheim und Tauberbischofsheim

11h Introduction de Johannes Georg Ghiraldin dans la synagogue de

Wenkheim. Ensuite voyage de bus vers les cimetières de Wenkheim,

Külsheim, Wertheim und Tauberbischofsheim

Information und Anmeldung | Information et réservation:

johannes.ghiraldin@web.de

WERTHEIM

Grafschaftsmuseum

Rathausgasse 6-10

11.15 Uhr Eröffnung der Fotoausstellung (bis 6.10.2011): „Jüdische Friedhöfe

im Main-Tauber-Kreis – Zeugen der Geschichte und Zeugnisse der Kultur“

11h15 Inauguration de l'exposition de photos (jusqu'au 6.10.2011) : «

Cimetières juifs dans le canton Main-Tauber – Témoins de l'histoire et

documents du patrimoine culturel »

WIESLOCH

Mahnmal | Mémorial

Merianstraße

14.00 Uhr Friedhofsführung

14h Visite guidée du cimetière juif

Bitte führen Sie beim Besuch jüdischer Einrichtungen einen Personalausweis mit sich. Bitte denken Sie daran, dass die Gesetze des Judentums verlangen, dass Männer in Sakralräumen und auf jüdischen Friedhöfen eine Kopfbedeckung tragen. Dies kann auch bei Stadtführungen erforderlich sein.

Prière de penser à avoir une carte d'identité sur soi pour les visites des institutions juives. Pensez s'il vous plaît au fait que les lois juives exigent des hommes de porter un couvre tête dans les salles sacrées et les cimetières juifs. Cela peut aussi être nécessaire pendant les visites guidées de ville.

Europäischer Tag der jüdischen Kultur

Unsere Partner und Kontakte



Landeszentrale
für politische Bildung
Baden-Württemberg

Landesarbeitsgemeinschaft
der
Gedenkstätten
und
Gedenkstätteninitiativen
in
Baden-Württemberg

Tourismus Baden-Württemberg
Tel.: 01805 - 55 66 90 (12 cent/min.)
Fax: 01805 - 55 66 91 (12 cent/min.)
prospektservice@tourismus-bw.de



www.jewishheritage.org

Impressum | Imprimé

Herausgeber | Éditeurs

Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg (LpB), Konrad Pflug
B'nai Brit Hirschler, Claude Bloch, Jean-Pierre Lambert
Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten und Gedenkstätteninitiativen in
Baden-Württemberg

Redaktion und Übersetzung | Rédaction et traduction
Lorenz Hofmann M. A.

Graphisches Konzept / Satz | Concept de graphique / composition
Lucia Winckler, Tübingen

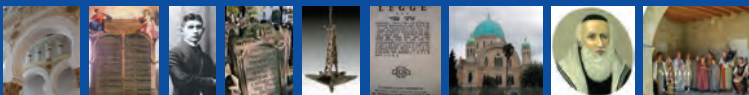
Druck | Tirage
Druckerei Mack GmbH, Schönaich

2011

Journée européenne de la culture juive

Portes ouvertes - Expositions - Concerts - Spectacles - Conférences

Dimanche 4 septembre 2011



Patrimoine et modernité



Allemagne
Belgique
Bosnie-Herzégovine
Bulgarie
Croatie
Danemark
Espagne
France
Grèce
Hollande
Hongrie
Italie
Lituanie
Luxembourg
Macédoine
Norvège
Pologne
Portugal
République Tchèque
Roumanie
Royaume-Uni
Serbie
Slovaquie
Slovénie
Suède
Suisse
Turquie
Ukraine



www.jewishheritage.org

www.jecpj-france.com

Programme Alsace | Bade-Wurtemberg

Dimanche 4 septembre 2011 Journée Européenne de la Culture Juive

Cette journée aura lieu le 4 septembre 2011. Organisée simultanément dans une trentaine de pays, elle nous aide à mieux connaître le judaïsme européen à travers son histoire, ses implantations, ses traditions et ses coutumes et nous rappelle sa contribution à la culture de notre continent dans le passé comme dans le présent.

Des deux côtés du Rhin, entre Bâle, Strasbourg et Karlsruhe, les relations entre les communautés juives et leurs liens avec la culture régionale ont toujours été très étroits. Du côté alsacien comme du côté allemand dans les Pays de Bade, de Wurtemberg et de Hohenzollern, le judaïsme rural a été largement majoritaire jusqu'au 20ème siècle. Tout en respectant leurs coutumes religieuses, les juifs étaient bien intégrés au quotidien de la vie campagnarde. Malgré leurs différences, les deux cultures se sont donc enrichies mutuellement pendant des siècles.

Dans les communautés juives mais aussi dans les lieux de mémoire et les musées, de nombreux bénévoles vous ont préparé un programme varié et intéressant qui vous sera proposé tout au long de la journée: concerts modestes ou prestigieux, visites de synagogues ou de cimetières, découvertes culinaires, émotion du cinéma, conférences.

*L'organisation de cet événement est coordonnée par
l'Association B'nai B'rith René Hirschler, Strasbourg,
la Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten de Baden-Württemberg
et la Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg.*



Sauf mention contraire, toutes les animations ont lieu le dimanche 4 septembre. Ce programme a été finalisé début mai 2011, et est susceptible de petites modifications. Pour en prendre connaissance, vous pouvez aller sur le site www.jecpj-france.com

Falls nichts Gegenteiliges erwähnt wird, finden alle Veranstaltungen am Sonntag, 4. September statt. Diese Zusammenstellung wurde Anfang Mai 2011 abgeschlossen. Es kann kleine Änderungen geben.

Um diese zu erfahren, können Sie auf www.jecpj-france.com nachsehen.

BISCHHEIM

Cour des Boecklin | Boecklinhof

17, rue Nationale

10-12h et 14h-18h Ouverture du miqweh et du musée

10.00-12.00 Uhr und 14.00-18.00 Uhr Die Mikwe und das Museum sind geöffnet

14h-18h Accueil au miqweh et au musée par Yves Loeb

14.00-18.00 Uhr Empfang in Mikwe und Museum durch Yves Loeb

Gratuit | kostenlos

15h et 16h30 Conférence et présentation par Isabelle Heumann (Boulangerie

Heumann, Soultz sous Forêts): « Du pain azyne millénaire au pain de demain »

15.00 und 16.30 Uhr Vortrag mit Präsentation von Isabelle Heumann (Bäckerei Heumann, Soultz sous Forêts): „Vom 1000jährigen Mazzenbrot zum Brot von morgen“

16h Visite conférence du miqweh et du musée par Jean-François Kovar

(« Université Populaire de la Krutenau ») (payant)

16.00 Uhr Vortrag mit anschließender Besichtigung der Mikwe und

des Museums mit Jean-François Kovar (Unkostenbeitrag)

18h Promenade-découverte du judaïsme à Bischheim par

Jean-François Kovar (payant)

18.00 Uhr Spaziergang und Entdeckung des Judentums mit

Jean-François Kovar (Unkostenbeitrag)

BENFELD

Synagogue | Synagoge

Rue de la Dime

14h30 Concert du duo « Sull'Aria » (Michèle Barthelmebs, soprano et Thierry Walter, piano) : « L'évolution de la mélodie juive au fil des siècles »

14.30 Uhr Konzert des Duos „Sull'Aria“ (Michèle Barthelmebs, Sopran und Thierry Walter, Klavier): „Entwicklungsgeschichte der jüdischen Musik im Lauf der Jahrhunderte“

BOUXWILLER

Synagogue – Musée judéo-alsacien | Synagoge – Elsässisch-jüdisches Museum

10h-12h et 14h-18h Visite du musée, animation pour enfants sur le thème de la bande dessinée

10.00-12.00 Uhr und 14.00-18.00 Uhr Das Museum ist geöffnet.

Ein Kinderprogramm zum Thema Comic wird angeboten.

Exposition: « Les psaumes »

Ausstellung: „Die Psalmen“

Tarif réduit | ermäßigter Eintritt

COLMAR

Synagogue | Synagoge

3, rue de la cigogne

14h-18h Ouverture de la Synagogue

(Visite commentée par le Grand Rabbin Fhima)

14.00-18.00 Uhr Die Synagoge ist geöffnet.

(Führung mit dem Großrabbiner Fhima)

Dans l'après midi : Concert de la « Chorale de Colmar »

nachmittags: Konzert der „Chorale de Colmar“

Musée Bartholdi

30, rue des Marchands

14h-18h Ouverture de la salle Jean-Claude Katz

14.00-18.00 Uhr Der Jean-Claude Katz gewidmete Saal ist geöffnet.

DIEMERINGEN

Synagogue, école et bain rituel | Synagoge, Schule und Ritualbad

Rue du Vin

14h-17h Ouverture et accueil avec explications

14.00-17.00 Uhr Die Synagoge, die Schule und das Ritualbad sind geöffnet.

Informationen beim Empfang

Possibilité de visiter le cimetière sur demande

Auf Anfrage besteht die Möglichkeit, den Friedhof zu besichtigen.

DUPPIGHEIM

Salle de la Bibliothèque | Bibliothekssaal

45, rue Général de Gaulle

Samedi 3 septembre | Samstag 3. September

14h-18h Ouverture de l'exposition retraçant la présence juive au village

14.00-18.00 Uhr Die Ausstellung über die jüdische Ansiedlung im Dorf ist geöffnet.

Dimanche 4 septembre | Sonntag 4. September

10h-18h Ouverture de l'exposition retraçant la présence juive au village

10.00-18.00 Uhr Die Ausstellung über die jüdische Ansiedlung im Dorf ist geöffnet.

12h déjeuner judéo-alsacien

12.00 Uhr Elsässisch-jüdisches Mittagessen

Réservation jusqu'au 15 août 2011 | Reservierungen bis 15. August 2011

Tel.: +33.(0)388 508638

École | Schule

35, rue du Général de Gaulle

10h Inauguration d'une plaque à l'emplacement de l'ancienne école
israélite par la commune

10.00 Uhr Die Gemeinde weiht am Standort der ehemaligen israelitischen

Schule eine Gedenktafel ein.

ETTENDORF

Cimetière juif | Jüdischer Friedhof

14h-17h Ouverture et visite guidée

14.00-17.00 Uhr Der Friedhof ist geöffnet. Führung

GUEBWILLER

Synagogue | Synagoge

2, place de l'ancien hôpital

Jeudi 1^{er} septembre | Donnerstag 1. September

19h Office religieux public, suivi d'un concert liturgique avec les chœurs
de Colmar et Mulhouse

19.00 Uhr Öffentlicher Gottesdienst. Anschließend liturgisches Konzert mit
den Kantoren aus Colmar und Mulhouse

HAGUENAU

Synagogue | Synagoge

3, rue du Grand Rabbin Joseph Bloch

17h Concert du festival « Voix et Routes Romanes » par le duo « Lame Vocale »
(Léa Sarfati, soprano et Illya Amar, vibraphone)

17.00 Uhr Konzert des Duos „Lame Vocale“ (Léa Sarfati, Sopran und Illya Amar,
Vibraphon) im Rahmen des Festivals „Romanische Stimmen und Wege“

HEGENHEIM

Cimetière juif | Jüdischer Friedhof

Route de Hagenthal-le Bas

15h Visite guidée du cimetière de 1673 avec Jacques Bloch

15.00 Uhr Führung durch den Friedhof von 1673 mit Jacques Bloch

HOCHFELDEN

Musée de la Zorn (Ancienne synagogue) | (Ehemalige Synagoge)

12, rue du général Koenig

11h-18h Ouverture de l'exposition « L'école en Alsace, 2 langues, 3 religions »

11.00-18.00 Uhr Die Ausstellung „Die Schule im Elsass, 2 Sprachen, 3 Religionen“ ist geöffnet.

Sur demande, visite commentée de la synagogue et du bain rituel

Auf Nachfrage Führung durch die Synagoge und das Ritualbad

INGWILLER

Synagogue | Synagoge

Cour du Château

10h30, 15h, 17h Visites guidées

10.30, 15.00, 17.00 Uhr Führungen

Renseignements | Informations: Office de Tourisme du Pays de Hanau et

du Val de Moder, Tel. +33.10138892345; Email: info@tourisme-hanau-moder.fr

MARMOUTIER

Musée du patrimoine et du judaïsme alsacien

6, rue du général Leclerc

10h-12h et 14h-18h Visites guidées des collections juives du musée

10.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr Führungen durch die jüdischen

Sammlungen des Museums

NIEDERBRONN-LES-BAINS

Maison du Rabbin | Haus des Rabbiners

19, avenue Foch (angle | Ecke rue Quillier)

10h-12h Visite (avec commentaires) du miqweh et des autres pièces de service

10.00-12.00 Uhr Besichtigung (mit Erläuterungen) der Mikwe und der weiteren

Kultgegenstände

NEUWILLER-LÈS-SAVERNE

Départ à la salle du chapitre | Beginn am Kapitelsaal

15h Visite guidée : « À la découverte du patrimoine juif de Neuwiller »

15.00 Uhr Führung: „Die jüdischen Kulturgüter von Neuwiller. Eine Spurensuche“

OBERNAI

Office de Tourisme | Tourismusbüro

Place du Beffroi

15h30 Visite guidée de la ville par Viviane Beller : « Sur les traces du judaïsme »

15.30 Uhr Stadtführung mit Viviane Beller: „Auf den Spuren des Judentums“

Synagogue | Synagoge

Rue de Sélestat

10h30-12h et 14h30-17h: Accueil du public avec commentaires

10.30 Uhr-12.00 und 14.30-17.00 Uhr Informationen beim Empfang

PFAFFENHOFFEN

Ancienne Synagogue, datant de 1791 | Ehemalige Synagoge von 1791

Passage du Schneeberg (à proximité du « Musée de l'imagerie populaire » |

in der Nähe des „Musée de l'imagerie populaire“)

14h-18h Ouverture du site (Kahlstube, ancienne cuisine, lieu de culte)

14.00-18.00 Uhr Die Synagoge ist geöffnet. (Kahlstube; Ehemalige Küche, Kultstätte)

15h et 16h30 Visites commentées

15.00 und 16.30 Uhr Führungen

REICHSHOFFEN

Synagogue | Synagoge

9, rue de la Synagogue

14h-16h La synagogue est ouverte. Accueil commenté

14.00-16.00 Uhr Die Synagoge ist geöffnet. Empfang

Espace Cuirassiers

Place de la Castine

Mercredi 7 septembre | Mittwoch 7. September

20h Projection commentée par Jean-Pierre Lambert :

« Présence du judaïsme en Alsace »

20.00 Uhr Präsentation mit Erläuterungen von Jean-Pierre Lambert:

„Jüdische Ansiedlung im Elsaß. Ein Überblick“

ROSENWILLER

Cimetière Israélite | Israelitischer Friedhof

Lieu dit Salzgrund

Le cimetière sera accessible.

Der Friedhof ist geöffnet.

ROSHEIM

Médiathèque Josselmann de Rosheim | Josselmann von Rosheim-Mediathek

9 rue du Général de Brauer

L'exposition temporaire « Yossel de Rosheim (1478-1554),

témoin et acteur de dimension européenne » est ouverte du 30.8. au 10.9.2011.

Die Sonderausstellung „Yossel von Rosheim (1478-1554),

Zeuge und Akteur von europäischer Dimension“ ist vom 30.8.-10.9.2011 geöffnet.

Horaire | Öffnungszeiten : Mardi | Dienstag 16h-19h,

mercredi et vendredi | Mittwoch und Freitag 10h-12h et 16h-18h,

samedi | Samstag 9h30-12h30, dimanche | Sonntag 10h-12h et 14h-17h

Restaurants

Plusieurs restaurants du canton proposeront des spécialités judéo-alsaciennes

(voir liste sur le site www.jecpj-france.fr)

Mehrere Restaurants im Kreis werden elsässisch-jüdische Spezialitäten anbieten

(siehe Liste auf www.jepjc-france.fr)

SAINT-LOUIS

Synagogue | Synagoge

Rue de la Synagogue

14h-16h Accueil du public avec commentaires. Exposition de livres anciens

14.00-16.00 Uhr Informationen beim Empfang, Ausstellung alter Bücher

SARRE-UNION

Synagogue | Synagoge

Rue des Juifs

14h-18h Ouverture

14.00-18.00 Uhr Die Synagoge ist geöffnet.

15h Conférence par Jacques Wolf :

« La communauté juive à Sarre-Union entre les deux guerres »

15.00 Uhr Vortrag von Jacques Wolf:

„Die jüdische Gemeinde von Sarre-Union in der Zwischenkriegszeit“

SAVERNE

Synagogue et Maison Communautaire | Synagoge und Gemeindehaus

5, rue du 19 novembre

14h-17h Visite guidée de la synagogue et de la Maison communautaire

14.00-17.00 Uhr Führung durch die Synagoge und das Gemeindehauses

Cimetière Israélite | Jüdischer Friedhof

Rue du Haut-Barr

10h Visite guidée par l'Office de Tourisme de Saverne

10.00 Uhr Führung durch Saverne mit dem Tourismusbüro

SÉLESTAT

Synagogue | Synagoge

5, rue Sainte-Barbe

10h-12h et 14h-17h Accueil du public avec commentaires

10.00-12.00 und 14.00-17.00 Uhr Informationen beim Empfang

Cimetière | Friedhof

Paradisweg

10h-12h et 14h-17h : Accueil du public avec commentaires

10.00-12.00 und 14.00-17.00 Uhr Empfang mit Erläuterungen

SOULTZ (HAUT RHIN)

Musée-Château du Bucheneck

Rue Kageneck

14h-18h Les collections juives du musée sont ouvertes.

14.00-18.00 Uhr Die jüdischen Sammlungen des Museums sind geöffnet.

15h Lecture-concert : « Adelaïde Hautval – médecine et crime contre l'humanité » par la société « L'Indocile ».

15.00 Uhr Lesung mit Musik: „Adelaïde Hautval – Medizin und Verbrechen gegen die Menschlichkeit“ von der Gesellschaft „L'Indocile“ („Der Unbeugsame“)

SOULTZ SOUS FORÊTS (BAS-RHIN)

Synagogue | Synagoge

Rue de la Bergerie

14h-17h Accueil du public et présentation de Guy Heumann :

« Historique de la Communauté Juive de Soultz sous Forêts 1348-1972 »

14.00-17.00 Uhr Besucherempfang und Präsentation von Guy Heumann:

„Geschichtliche Entwicklung der jüdischen Gemeinde von Soultz sous Forêts 1348-1972“

STRASBOURG

Office de Tourisme | Fremdenverkehrsamt

17, Place de la Cathédrale

14h30 Visite guidée de la ville :

« Sur les traces du patrimoine juif à Strasbourg, avec visite du miqveh »

14.30 Uhr Stadtführung:

„Auf den Spuren jüdischen Kulturguts in Strasbourg, mit Mikwe-Besichtigung“

guides français et allemand | französische und deutsche Führungen

Prix | Kosten 3,40 EUR

Synagogue de la Paix, Centre Communautaire |

Gemeindehaus der Synagogue de la Paix

Rue René Hirschler

17h Récital de musique liturgique juive d'Alsace par les chantres Michel Heymann (Synagogue de Luxembourg), Jacky Hermann (Synagogue de Mulhouse) et Jean-Marc Israël, accompagnés par Pascal Ferraro

17.00 Uhr Konzert jüdischer liturgischer Musik aus dem Elsass mit den Kantoren Michel Heymann (Synagoge von Luxembourg), Jacky Hermann (Synagoge von Mulhouse) und Jean-Marc Israël, begleitet von Pascal Ferraro

Synagogue de l'union juive libérale de Strasbourg

1b, rue du Puits

11h-16h: Exploration du patrimoine musical juif, animation musicale et culturelle

11.00-16.00 Uhr Entdeckung des musikalisch-jüdischen Kulturguts, musikalische und kulturelle Darbietungen

12h-14h, petite restauration possible

12.00-14.00 Uhr Möglichkeit zu einen Imbiss

Restaurant Zum Strissel

Place de la Grande Boucherie

12h45 repas conférence animé par Jean-François Kovar: Présentation des lois alimentaires du judaïsme et de la gastronomie judéo-alsacienne

12.45 Uhr Essen mit Vortrag von Jean-François Kovar: Darstellung der jüdischen Essensgesetze und der elsässisch-jüdischen Gastronomie

Participation | Teilnahme: 35.- EUR. Reservation obligatoire jusqu'au 1er août au | Reservierung erforderlich bis 1. August unter +33.10)616 60 12 96 ou | oder up.krutenau@laposte.net

THANN

Synagogue I Synagoge

Rue de l'Étang

13h-14.30h Ouverture de la synagogue

13.00-14.30 Uhr Die Synagoge ist geöffnet.

Relais Culturel Régional de Thann

51, rue Kléber

31.8.-6.9.2011

Projection des films « Le Pianiste », « Le Concert » et

« La Passante du Sans Souci »

Vorfürhungen der Filme „Der Pianist“, „Das Konzert“ und

„Die Spaziergängerin von Sans Souci“

(pour l'horaire, voire le site | Die Uhrzeiten der Filmvorführungen entnehmen Sie der Homepage www.cinema-thann.com.)

2.9.-4.9.2011

14h-22h: Exposition créée par Dorette Roess :

« Romy Schneider dans ses rôles de femmes juives dans les films :

< la Passante du Sans souci > (Elsa Wiener / Lina Baumstein),

< la Banquière > (Emma Eckhert), < Le Train > (Anna Kupfer) »

Dorette Roess sera présente lors de l'exposition et y dédicacera son livre.

14.00-22.00 Uhr Ausstellung von Dorette Roess:

„Romy Schneider in ihren Rollen als Jüdin:

'Die Spaziergängerin von Sans Souci' (Elsa Wiener / Lina Baumstein)

'Die Bankiersfrau' (Emma Eckhert), und 'Le Train, ein Hauch von Glück', (Anna Kupfer)“

Dorette Roess wird vor Ort sein und ihr Buch signieren.

4 septembre 2011

15h Conférence Pierre-Louis Cereja : « Le 7ème art et la culture juive »

15.00 Uhr Vortrag Pierre-Louis Cereja: „Die 7. Kunst und die jüdische Kultur“

15h30 Conférence Dorette Roess : « La Passante du Sans Souci : Devoir de

Mémoire » et présentation de son livre : « Romy Schneider, les choses de ma vie »

15.30 Uhr Vortrag Dorette Roess: „Die Spaziergängerin von Sans Souci: Pflicht zur Erinnerung“ und Vorstellung ihres Buchs „Romy Schneider, Die Dinge meines Lebens“

16h Concert de piano de Sébastien Troendle : « Musiques de film »

16.00 Uhr Klavierkonzert mit Sébastien Troendle: „Filmmusik“

17h30 Verre de la Fraternité offert par le BNAI BRITH

17.30 Uhr Ein Glas der Freundschaft, gereicht von BNAI BRITH

18h15 Projection du film « La Passante du Sans Souci » de Jacques Rouffio

18.15 Uhr Filmvorführung: „Die Spaziergängerin von Sans Souci“ von Jacques Rouffio
(tarif habituel du cinéma | normaler Kinotarif)

20h30 Projection du film « Le Concert » de Radu Mihaileanu

20.30 Uhr Filmvorführung: „Das Konzert“ von Radu Mihaileanu

TRIMBACH (PRÈS DE WISSEMBOURG)

Cimetière Israélite I Jüdischer Friedhof

Sur la D104, 1 km après la sortie de Trimbach en direction de Buhl, sur la droite |

Auf der D104, 1 km nach der Ausfahrt von Trimbach, rechterhand, Richtung Buhl

10h-12h et 15h-17h : Accueil au cimetière daté de 1738, retourné à la nature,

régulièrement nettoyé par « Initiative Chrétienne pour l'Europe – réseau francophone »

10.00-12.00 und 15.00-17.00 Uhr Empfang auf dem Friedhof von 1738,

renaturiert, regelmäßig gepflegt von der „Christlichen Initiative für Europa –
französischsprachiges Netzwerk“

VALFF

Jardin du Livre

À côté de l'église Saint-Blaise I neben der Sankt-Blasius-Kirche

16h Dans ce village qui abrite des juifs depuis très longtemps (10 familles en 1689), nous évoquerons les rapprochements entre les traditions des peuples du livre avant de découvrir le centre du bourg.

16.00 Uhr In diesem Dorf, in dem seit langer Zeit Juden gelebt haben, (10 Familien um 1689), werden wir die Annäherungen zwischen den Traditionen der Buchreligionen erörtern, bevor wir den Ortskern erläutern.

VILLÉ

Synagogue I Synagoge

Place de la Liberté

14h et 15h30 Conférence-projection : « Le judaïsme : évolution vers la modernité à travers quelques exemples : les synagogues – les objets liturgiques – le culte domestique – les œuvres d'art »

14.00 und 15.30 Uhr Vortrag mit Präsentation: „Das Judentum: Entwicklung zur Moderne anhand einiger Beispiele: „Synagogen, liturgische Objekte, Alltagskultur, Kunstwerke“

14h45 et 16h15 Concert d'un duo klezmer (violin et accordéon)

14.45 und 16.15 Uhr Konzert eines Klezmer-Duos (Geige und Akkordeon)

WOERTH

Synagogue I Synagoge

36, Grand'Rue

14h-17h Accueil du public avec commentaires

14.00-17.00 Uhr Informationen beim Empfang

18h Office religieux public

18.00 Uhr Öffentlicher G"ttesdienst

Prière de penser à avoir une carte d'identité sur soi pour les visites des institutions juives. Pour assister aux offices, les hommes doivent porter un couvre-chef.

Bitte führen Sie beim Besuch jüdischer Einrichtungen einen Personalausweis mit sich. Bei der Teilnahme an G"ttesdiensten müssen Männer eine Kopfbedeckung tragen.

Journée Européenne de la Culture Juive

Nos contacts et partenaires

La journée a été organisée en Alsace par



Contact pour informations

e-mail : jeclsace2009@gmail.com - Tél : 03 88 22 31 77

Elle a été possible grâce au concours des consistoires israélites du Bas-Rhin et du Haut-Rhin et des collectivités locales.



B'NAI B'RITH EUROPE

www.jewishheritage.org
www.jecpj-france.com